

共青团上海财经大学委员会简报

——2013 年暑期社会实践简报专刊第三十四期

[编者按] 每一座城市都有属于自己的语言，积淀着城市的文化与历史。7 至 8 月，上海财经大学公共经济与管理学院的实践队就针对我们身边的上海话展开了调研，试图寻找上海话逐渐没落的原因。

[浮光掠影]

上海话，何去何从？



7 至 8 月，上海财经大学公共经济与管理学院的暑期实践队针对上海话逐渐没落这一现象展开了调研。

最初的实践来源于生活。队员们有感于自己上海话水平的下降，甚至于到了和老人家难以沟通的地步，再回头一想，已经记不起是何时发生的了。大家似乎对于讲方言都不是那么的自信。于是，就这样为这一个暑假的经历开了个波澜不惊的头。

立项之初，小队查阅了很多的资料，试图寻找上海话逐渐没落的原因。结果当然没有那么简单的出现。不过，大家也发现了许多特别的地方。面对于这样的现状，上海市政府包括民间都给予了不少的关注也提出了很多的解决方案。其中有一条，来源于新民晚报，“从 2011 年开始，上海要遴选确定 12 个调查点的发音人，全面完成上海话和上海普通话的有声数据采集工作，并利用网络和现有博

物场馆资源，保护与展示上海方言文化，努力将上海打造成‘吴方言文化研究中心’，逐步建设吴方言文化博物馆。”可以看出，政府对此还是比较重视的。

真正实施的第一步，是调研的部分。队员们亲自设计了问卷，设想通过问卷分年龄层地了解众人对于上海话现状的了解和看法，以及对于使用和学习上海话的兴趣和能力。问卷分为两个部分。首先是上海话掌握使用情况的调查，第二部分则是上海话趣味问答。本次调查有效问卷一共 200 份，其中线上

103 份，线下 97 份。在受调查的年轻人中有 75.73% 的表示日常需要用普通话辅助上海话表达。85.44% 表示自己的上海话水平比上一辈略微逊色。87.38% 认为上



海话正在日渐没落。对于是否应该在中小学开设上海话课程，大家的想法则比较分散。而在之后的上海话水平测试中，小队注意到对于日常简单用语，大家的答案基本都一致并且正确，然而在俚语和民俗用法中，大家的答案十分发散，似乎对于正确答案并不确定，且准确率也比较低。另外，小队还深入走访了位于虹口区的一处旧小区调查老年人。和问卷结果结合后可以看到，大部分的老年人认为孙子辈的年轻人上海话水平着实不高，讲上海话的人也在减少。对于上海话节目，大家却认为并不精彩。

接下来，小队通过网络了解到现在有大批的吴语志愿者活跃于上海，积极推广和保护着上海话。在与之取得联系之后，小队来到上海群众艺术宫参加了“上海故事汇”的活动。从活动的现场来看，不小的剧场里座无虚席，然而，大家也注意到了大部分的观众仍是老年人。故事汇通过几个有趣鲜活的故事引起场内阵阵欢笑，也在无形中传播了上海话。同时，小队有幸采访到了葛明铭老师和活跃在微博上的吴语志愿者们。在深刻的探讨后，得出了以下的结论。

首先，上海话没落的原因。首当其冲是因为政府政策的原因。随着普通话在上海的推广和使用，特别是进入 21 世纪以来，学生们从进入小

[心海拾贝]

发问卷其实不是我擅长的，因为我真的很害羞，但是为了完成我的任务只有拼啦！好在还算顺利，虽然几次被拒绝了很伤心，不过完成了还是很有成就感。至于统计问卷，做得眼睛实在是很酸，工作量也算挺大的，希望我能快快做完！

——陈珏

在此次暑期社会实践中，我们曾冒着烈日走访各个街道居委调查上海话的普及和使用情况，也曾积极参与到各个沪语专场活动中，并有幸地采访到沪语活动的志愿者和著名的沪语类电台节目主持人葛明铭老师。在活动中我们体会到了沪语独有的魅力所在，也深切感受到沪语传承的重要性和作为当代大学生身上肩负的责任之大。

——冒怡菁

学开始，就被教育使用普通话。当这一习惯成为自然以后，上海话使用的频率和环境都急剧下降，逐渐就形成了上海话的语言脱节。说得少了，有些字的读音也就不再准确，从心理上看，更加加剧了这一情况。第二，人口流动的加快，特别在上海这样的沿海城市，大批外乡人涌入上海，使得不少上海市民在外出或者工作时，需要运用普通话来沟通，这是导致现状的一个重要的背景原因。在调查中，有将近四成的受访者表示他们在工作中使用普通话。第三，媒体方面，留心观察现在上海电视台的节目。用上海话播音的寥寥无几。而那少数几个节目，则是家长里短，不仅播送层次低，受众范围也少，根本不受到年轻人的喜爱。而近年来，上海滑稽戏在电视上的露面也呈下降的趋势。造成了在上海却听不到上海话的局面。第四，家庭方面。根据调查显示，有36%左右的15岁以下受访者在家里用普通话和父母沟通。可见，当孩子长大之后，很多父母没有积极地引导小孩子使用上海话，渐渐地导致了生疏。这也是不可忽视的一条原因。

其次，应该怎么做。在采访的过程中，志愿者时时强调的是“恢复上海话的功能性”。最重要的是，要纠正大部分人心里的错误观念。上海话并不仅仅只是口语，他是一门语言。他可以写可以读，汉字里的每一个字都有他的上海话发音。小队尝试和粤语作比较发现，粤语文化之所以如此旺盛、有影响力，靠的就是粤语的使用。粤语通过电视剧、通过歌曲输入到其他的省份。更重要的是，粤语区的媒体播报用的就是粤语，甚至在某些报纸上，用的也是粤语字。其实，大多数的方言来源于古汉语，白话语出现之初曾分为苏白、粤白等，而这就是方言汉字的来源。但是很可惜的是，苏白的脱节已经有了近百年。在上世纪三四十年代曾一时兴盛的苏白早已不为大多数人所知。虽然遗憾，但仍然为时不晚。当今的重点就在于“正音正字”，前者为主，后者为辅。



最后，可以做些什么。回想立项之初看到的那条新闻，政府的作为其实还远远不够。方言的生命在于他的活跃，是传承而不是保存。本来小队曾经打算自己录取样本，但最后发现我们所谓正宗的上海话以供采取，而各区县的有趣语调到最后只是供人一笑，似乎不会有太多的成果。最终，小队决定为上海话正音做出贡献，将试图与本校沪语社合作，并在网络上推广吴语的注音符号，相信一切还未结束。

完整的暑期实践做下来，大家对于我们的母语有了更深的了解。他是一门特别的语言，寄托了我们的文化与灵魂。为他的保护而努力是我们每一个人应当做的。虽然实践途中一波三折，但也让大家更加看清了现实，更懂得了这个社会。

[队员日志]

一己之力 奉献为你

——陈珏

在这个异常炎热的暑假，我们暑期社会实践团队如火如荼地开展了沪语现状及推广方案探究活动。我们初始阶段的主要任务就是走访上海各主要区县随机发放调查问卷，调查新老、长幼上海人对于上海话的掌握程度、应用频率等，特别是年轻人及儿童对上海话的应用程度。

暑假尚未开始之前，我们暑期社会实践团队就举行了一次讨论会，明确了各项任务和分工。几位来自上海的同学都参与到了分发调查问卷和进行数据统计的工作。经过大家的共同努力，我们总共收集到了 97 份有效问卷，并进行了整理和分析。这些调查问卷涉及了包括浦东新区、闵行区、杨浦区、徐汇区、黄浦区、虹口区、长宁区、宝山区、松江区、金山区以及崇明县 11 个区县在内的 97 位受访者。

为了得到这些数据，每位队员都付出了辛勤的汗水。我们冒着酷暑在小区中散发调查问卷，虽然很多居民都乐意接受我们的采访并填写这份问卷，但有时候我们还是会遇到一些障碍。就我来说，在居民楼中发问卷时就遇到了一些障碍，常常有人

一得知我的目的后就摇摇头关上门，更多的则是看到那份密密麻麻的问卷就婉言拒绝。当我结束了分发调查问卷的工作后，不仅是满身大汗，也对自己的经历有些介



怀。然而对我来说，艰巨的任务才刚刚开始。面对三十多份问卷，我立即开始了统计工作，这远比我预想的要困难。我必须不停地翻阅那些问卷并统计每一个选项的人数。尽管当我最终完成的时候很有成就感，但过程实在是相当费时费力。不过，其他队员那里的问卷数据也要由我来汇总和分析。这次多亏有了经验，统计进行得比较顺利，但我还是用了两天的时间才终于完成了。

[心海拾贝]

在这次暑期社会实践活动中，真实的调查数据使我认识到了上海话传承岌岌可危的现状，但是我们也接触到了许多热心于上海话保护的志愿者和几十年如一日参与着上海话推广事业的工作人员，正是他们的努力使得上海话的继承与发扬在近些年来拥有了显著的改善，这使我非常感动，也希望我们此次的调查可以为此尽一份小小的力。

——周逸琼

头顶烈日炎炎，我们行走在上海的小区巷道中，聆听着那熟悉而又分外亲切的上海话，心中感慨万千。上海话伴随着上海经历起伏波折，而如今却有逐渐被时代所遗忘之势。我们迫不及待地登上了世界大舞台，认真学习世界各国的语言，却将那扎根于我们灵魂的沪语闲置于角落，这实在是一种沉重的悲哀。

——韦晓旭

其实我的工作只是消耗了一些脑力和体力，比起其他队员的工作我绝不是最辛苦的。但我也并不沮丧，因为这些数据的统计和分析对于我们这次社会实践活动是非常重要的，它们不仅为我们的研究和论文撰写提供了依据，同时也是我们展示活动成果的材料，更直接的作用是让我们更深刻地体会到了上海话逐渐没落的紧迫现状，也再一次证明了我们研究这个课题的现实意义和必要性。通过线下的调查问卷和线上的问卷星这双管齐下的调查，我们掌握了上海本地人和外省市人员对普通话的态度、掌握程度等等信息，了解到了年轻的上海人对学习和保护上海话的热情，也意识到了上海话正处在决定存亡的关键时刻，这些都让我能够肯定自己的付出和收获。相信在我们团队的通力合作下，一定能顺利而圆满地完成这次暑期社会实践，让更多人了解上海话的现状、找到推广上海话行之有效的方法。

为上海话的传承不断奋斗

——傅蕾

代表着老上海文化传统的上海话究竟是否式微？自小在上海长大的老上海人还是否会说上海话？从全国各地涌入魔都的新上海人对上海话了解多少？带着这些疑问与些许悲观的想法，我们团队的六个成员决定启动“达噶来刚上海闲话——沪语现状及推广方案探究”这个项目，来一探上海话的现状。

针对上海话的调研与问卷有很多，我们团队试图找到一个更新颖的方案来探究上海话生存现状，并对于不令人满意的现状提供一些切实有效的解决方案。在6月底，我们团队进行了大量网上资料收集及讨论，最后决定：我们将通过查阅文献资料并向语言专家咨询的方式，深入了解上海话的发展现状。同时将上海与粤语区作比较，探究语言环境的重要性。

方案制定出来了，但实行起来还是有很多困难。例如我们成员太少，要发放问卷或采集录音都显得势单力薄；再比如说我们是否能够找到对上海话颇有研究的语言专家，采集录音如何来判定是否标准……我们又一度陷入了迷惘。针对这些问题，我们又做了大量的努力来解决，让5位成员各自分管3-4个区县来进行实地调研，并通过新浪微博联络到了“吴語太湖片90後小交景”这位致力于推广普及上海话多年的热心志愿者，希望对他进行采访，同时拜托他对我们的暑期实践提供一些意见建议和指导。

7月初，我们搜索了网上许多现存的上海话调查问卷与上海话小测试，选取了一些经典的问题及富含趣味的测试题，并添加了更贴合实际的一些内容，如你小时候交流的语言、你在同学/同事交流的语言、你在家和与父母交流的语言、你工作中与合作伙伴交流的语言等一系列问题，以此来全方位地研究横向与纵向上海话使用频率的变迁程度。

而与志愿者敲定了具体采访时间后，我们又开始拟定采访提纲，希望通过一次珍贵的采访给我们的实践带来一些帮助。提纲中设计了包括上海话起源、上海话派系、上海话没落因素探寻、拯救上海话行动建议等在内的问题，全面地解构上海话现状及推广方案。

在问卷印制及任务分配完毕后，我们的“达噶来刚上海闲话——沪语现状及推广方案探究”暑期实践就正式拉开实践的帷幕啦！

